

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КОРАБЛЕБУДУВАННЯ
імені адмірала Макарова

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

(повна назва підрозділу)

КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДУ

(повна назва кафедри)

Код РПНД 72086

ЗАТВЕРДЖЕНО



Проректор із науково-педагогічної роботи

Сергій СЛОБОДЯН

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Program of the Discipline

ПРАКТИЧНИЙ КУРС АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

PRACTICAL COURSE OF ENGLISH

рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

тип дисципліни обов'язкова

мова викладання англійська

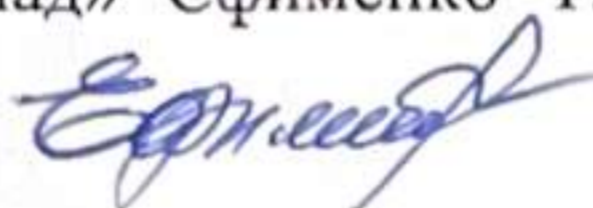
Робоча програма навчальної дисципліни «Практичний курс англійської мови» скерована на підготовку фахівців за спеціальністю 035 Філологія спеціалізація 035.041 - Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська кваліфікація : магістр філології за спеціалізацією германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська ОП «Переклад»

«21» травня 2025 р. 17 с.

Розробник: *Єфименко Тетяна Миколаївна*, кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Практичний курс англійської мови» узгоджено з гарантом освітньої програми

Гарант освітньої програми «Переклад» *Єфименко Т.М.*, кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу



Проект робочої програми навчальної дисципліни «Практичний курс англійської мови» розглянуто на засіданні кафедри перекладу

Протокол № 4 від «30» квітня 2025 р.

В.О. завідувача кафедри



Анжеліка СОЛОДКА

Проект робочої програми навчальної «Практичний курс англійської мови» розглянуто Науково-методичною комісією філологічного факультету

Протокол № 5 від «13» травня 2025 р.

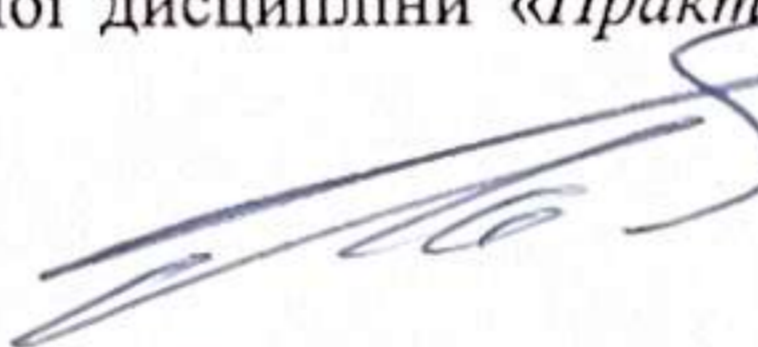
Голова



Лілія РУСКУЛІС

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Практичний курс англійської мови» погоджено з навчальним відділом

Начальник відділу

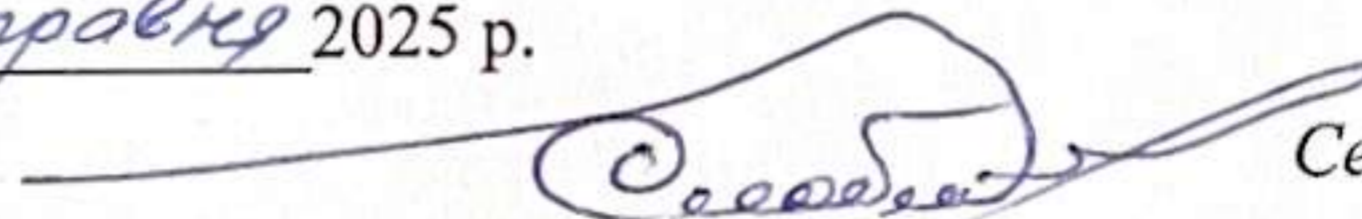


Андрій ЛАБАРТКАВА

Робочу програму навчальної дисципліни «Практичний курс англійської мови» затверджено Навчально-методичною радою НУК

Протокол № 5 від «21» травня 2025 р.

Голова НМР НУК



Сергій СЛОБОДЯН

© НУК, 2025

© Єфименко Т.М., 2025

ЗМІСТ

<i>Вступ</i>	4
<i>1. Опис навчальної дисципліни</i>	5
<i>2. Мета вивчення навчальної дисципліни</i>	6
<i>3. Передумови для вивчення дисципліни</i>	6
<i>4. Очікувані результати навчання</i>	6
<i>5. Програма навчальної дисципліни</i>	7
<i>6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування</i>	10
<i>7. Форми поточного та підсумкового контролю</i>	11
<i>8. Критерії оцінювання результатів навчання</i>	15
<i>9. Засоби навчання</i>	16
<i>10. Рекомендовані джерела інформації</i>	17

ВСТУП

Анотація

У процесі вивчення дисципліни «Практичний курс англійської мови» студенти набувають мовленнєвих навичок і вмінь та засвоюють лінгвістичні і соціокультурні знання, мають можливість розвивати перекладацькі компетенції та загальні уміння спілкування англійською мовою, набувають впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та перекладу. Належна увага в цьому курсі приділяється обґрунтуванню лінгвістичної природи певних типів мовних одиниць, встановленню їх семантичного навантаження та, відповідно до цього, визначенню способів їх адекватного перекладу на рівні слова, словосполучення, речення чи тексту.

Ключові слова: лінгвістичні, соціокультурні знання, перекладацька компетентність

Abstract

In the process of studying the discipline "Practical course of English language" students acquire speech skills and abilities and acquire linguistic and socio-cultural knowledge, have the opportunity to develop translation skills and general communication skills in English, gain confidence in using language as a means of communication and translation. Due attention in this course is paid to substantiating the linguistic nature of certain types of language units, establishing their semantic load and, accordingly, identifying ways to adequately translate them at the level of words, phrases, sentences or text.

Key words: linguistic, sociocultural knowledge, translation competence

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 13 (5 сем.-6, 6 сем.-7)	галузі знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія	Нормативна	
Модулів – 2	035.04 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно))	Рік підготовки:	
Змістовних модулів – 6		4-й	
Електронний адрес РПНД на сайті Університету		Семестр	
Загальна кількість годин –390 (5 сем. – 180, 6 сем.- 210)		7-8-й	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 год самостійної роботи студента – 10		Освітня програма: <u>Переклад</u>	<i>Лекцій</i>
	0		0
	<i>Практичні</i>		
	1 семестр – 50 2 семестр - 60		1 семестр – 30 2 семестр - 30
	<i>Самостійна робота</i>		
	1 семестр – 130 2 семестр - 150		1 семестр – 150 2 семестр - 180
	Освітній рівень: перший (<u>бакалавр</u>)	Індивідуальне завдання: 0 год. Вид контролю: залік, екзамен Форма контролю - комбінована	

2. Мета вивчення навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни є формування у студентів відповідно до освітньо-професійної програми таких компетентностей:

ІК 01. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

ЗК 02. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця в загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях.

ФК 02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

3. Передумови для вивчення дисципліни

Передумови для вивчення дисципліни: теоретична фонетика, лексикологія англійської мови, теоретична граматики англійської мови.

4. Очікувані результати навчання

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання з застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

5. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління, парламентська процедура, політичні партії. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування. Права людини.

Змістовний модуль 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління, парламентська процедура, політичні партії.

Тема 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління.

Література [1, с. 13-24]

Тема 2. Структура уряду у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз
Література [1, с. 27-48]

Тема 3. Політичні партії Великобританії, США та України.
Література [1, с. 52-61]

Тема 4. Вибірчі системи у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз виборчих систем.
Література [1, с. 63-84]

Змістовний модуль 2. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні.

Тема 1. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні.
Література [1, с. 86-91]

Тема 2. Право у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз правових систем у Великобританії, США та в Україні.
Література [1, с. 94-126]

Змістовний модуль 3. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування. Права людини.

Тема 1. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування.
Література [1, с. 123-140]

Тема 2. Права людини. Конституційне право та конституційні права. Загальна Декларація прав людини.
Література [1, с. 141-162]

Модуль 2. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні. Промисловість та сільське господарство. Садівництво та проблеми екології. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. Музична культура. Мова та переклад.

Змістовний модуль 1. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні.

Тема 1. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні.
Література [1, с. 169-176]

Тема 2. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні.
Література [1, с. 177-185]

Тема 3. Компоненти економічної системи. ВВП та ВВП.
Література [1, с. 187-198]

Тема 4. Проблема інфляції. Типи промисловості. Економічна ситуація в Україні.
Література [1, с. 199-215]

Змістовний модуль 2. Промисловість та сільське господарство. Садівництво та проблеми екології.

Тема 1. Галузі промисловості. Промисловість США та України.

Література [1, с. 217 -228]

Тема 2. Садівництво, городництво та овочівництво. Проблеми екології світу.

Література [1, с. 232-255]

Змістовний модуль 3. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. Музична культура. Мова та переклад.

Тема 1. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. Британська преса. Газети і журнали США. Преса в Україні. Радіо і телебачення США і України.

Література [1, с. 256-308]

Тема 2. Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад. Видатні композитори та їхня творчість. Мова та переклад. Варіанти англійської мови. Діалектні відмінності мови.

Література [1, с. 309-315]

Тематичний план навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	денна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
лек		пр	лаб	с.р.	лек		пр	лаб	с.р.	
1	2	3	4	5	7	8	9	10	11	12
Модуль 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління, парламентська процедура, політичні партії. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування. Права людини.										
Змістовний модуль 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління, парламентська процедура, політичні партії.										
Тема 1. Великобританія – США – Україна: система державного управління.	19	-	4	-	15	10	0	2	-	15
Тема 2. Структура уряду у США, Великобританії та в Україні: порівняльний аналіз	19	-	4	-	15	10	0	2	-	15
Тема 3. Політичні партії Великобританії, США та України.	14	-	4	-	10	15	0	2	-	15
Тема 4. Выборчі системи у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз виборчих систем.	18	-	8	-	10	15	-	4	-	15
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	70	-	20	-	50	50	-	10	-	60
<i>Усього годин</i>	70	-	20	-	50	50	-	10	-	60
Змістовний модуль 2. Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні.										
Тема 1. Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні.	20	-	6	-	20	34	-	4	-	15
Тема 2. Право у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз правових систем у Великобританії, США та в Україні.	30	-	8	-	20	36	-	6	-	15
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	50	-	14	-	40	70	-	10	-	30

<i>Усього годин</i>	50	-	14		40	70	-	10	-	30
Змістовний модуль 3. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування. Права людини.										
Тема 1. Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування.	30	-	8	-	20	30	-	4	-	30
Тема 2. Права людини. Конституційне право та конституційні права. Загальна Декларація прав людини.	30	-	8	-	20	30	-	6	-	30
<i>Разом за змістовим модулем 3</i>	60	-	16	-	40	60	-	10	-	60
<i>Усього годин</i>	60	-	16		40	60	-	10	-	60
Разом за 1 модуль										
	180		50	0	130	180	-	30	-	150
Модуль 2. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні. Промисловість та сільське господарство. Садівництво та проблеми екології. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. Музична культура. Мова та переклад.										
Змістовний модуль 1. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні.										
Тема 1. Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні.	24	-	4	-	20	16	0	2	-	12
Тема 2. Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні.	24	-	4	-	10	14	0	2	-	12
Тема 3. Компоненти економічної системи. ВВП та ВВП.	24	-	4	-	20	14	0	2	-	12
Тема 4. Проблема інфляції. Типи промисловості. Економічна ситуація в Україні.	18	-	8	-	20	18	-	4	-	14
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	90	-	20	-	70	60	-	10	-	50
<i>Усього годин</i>	90	-	20	-	70	60	-	10	-	50
Змістовний модуль 2. Промисловість та сільське господарство. Садівництво та проблеми екології.										
Тема 1. Галузі промисловості. Промисловість США та України.	30	-	10	-	20	28	-	4	-	24
Тема 2. Садівництво, городництво та овочівництво. Проблеми екології світу.	30	-	10	-	20	32	-	6	-	26
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	60	-	20	-	40	60	-	10	-	50
<i>Усього годин</i>	60	-	20		40	60	-	10	-	50
Змістовний модуль 3. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. Музична культура. Мова та переклад.										
Тема 1. Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні. Британська преса. Газети і журнали США. Преса в Україні. Радіо і телебачення США і України.	30	-	10	-	20	28	-	4	-	24
Тема 2. Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад. Видатні композитори та їхня творчість. Мова та переклад. Варіанти англійської мови. Діалектні відмінності мови.	30	-	10	-	20	32	-	6	-	26
<i>Разом за змістовим модулем 3</i>	60	-	20	-	40	60	-	10	-	50
<i>Усього годин</i>	60	-	20	-	40	60	-	10	-	50
Разом за 2 модуль	210	-	60	-	150	180	-	30	-	150
Разом за курс	390	-	120	-	270	390	-	60	-	330

Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1.	Великобританія – США – Україна: система державного управління.	2	2
2.	Система правління у Великобританії. Функції уряду США.	2	
3.	Уряд України. Повноваження Президента.	2	2
4.	Парламентська процедура у Великобританії.	2	
5	Місцеве самоуправління у Великобританії. Політичні партії Великобританії, США та України	2	2
6	Політичні вибори у Великобританії, США та в Україні. КР № 1	2	
7	Виборчі системи у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз виборчих систем	2	2
8	Система прав та правоохоронна діяльність у Великобританії, США та в Україні.	2	
9	Право у Великобританії, США та в Україні. Порівняльний аналіз правових систем у	2	2
10	Великобританії, США та в Україні. Правоохоронна діяльність. Цивільні та кримінальні справи.	2	
11	Судова система у Великобританії, США та в Україні і система правозастосування	2	2
12	Судова процедура. КР № 2	2	
13	Гучні кримінальні справи у США.	2	2
14	Кримінальний злочин. Види злочинів.	2	
15	Покарання та винесення вироку	2	2
16	Права людини. КР №3	2	
17	Конституційне право та конституційні права.	2	2
18	Загальна Декларація прав людини. Порушення прав людини.	2	
19	Головні засади громадянських, політичних, економічних та соціальних прав людини у Великобританії, США та в Україні.	2	2
20	Громадянські права. Політичні права. Економічні та соціальні права. Громадянські та політичні права в Україні. КР №4	2	
21	Принципи функціонування економіки у Великобританії, США та в Україні.	2	2
22	Компоненти економічної системи. ВВП та ВВП. Проблема інфляції.	2	
23	Типи промисловості. Економічна ситуація в Україні.	2	2
24	Промисловість та сільське господарство.	2	
25	Галузі промисловості. Промисловість США та України. КР № 5	2	2
26	Галузі сільського господарства. Сільське господарство Великобританії та України.	2	
27	Садівництво, городництво та овочівництво.	2	2
28	Проблеми екології світу. Забруднення повітря.	2	
29	Парниковий ефект. Глобальне потепління. КР № 6	2	2
30	Кислотні дощі. Забруднення води та збезлісіння.	2	
31	Плавлення паливних стрижнів.	2	2
32	Атомні відходи. Випадки зіткнення Землі з небесними тілами.	2	
33	Екологічні наслідки людської діяльності для довкілля.	2	2
34	Засоби масової інформації у Великобританії, США та в Україні.	2	
35	Британська преса. Газети і журнали США.	2	2
36	Преса в Україні. Радіо і телебачення США і України.	2	
37	Цифрове телебачення України.	2	2
38	Музична нотація: музичний стан, музичні ключі, гама, ноти, інтервали, знаки альтерації, лад.	2	
39	Музичні інструменти.	2	2
40	Музичні твори.	2	
41	Сюїта і соната. КР №7	2	2
42	Видатні композитори та їхня творчість.	2	
43	Мова та переклад.	2	2
44	Мова та переклад.	2	
45	Варіанти англійської мови.	2	2
46	Варіанти англійської мови.	2	
47	Діалектні відмінності мови.	2	2

48	Діалектні відмінності мови.	2	
49	Проблеми мов, що зникають.	2	2
50	Проблеми мов, що зникають.	2	2
51	Проблема політичної коректності у мові. КР №8	2	2
52	Проблема політичної коректності у мові.	2	2
53	Переклад та перекладачі	2	2
54	Переклад та перекладачі	2	
55	Музична культура.	2	2
		110	60

Самостійна робота

Розподіл годин самостійної роботи для студентів денної форми навчання:

- підготовка до практичних занять – *2 год. / 1 заняття*;
- виконання проєктних завдань – *3–5 год. / 1 проєкт*;
- підготовка до тестового контролю – *3–4 год. / 1 тест*;
- підготовка до підсумкового контролю – *15 год. / 1 захід*
- підготовка до колоквиуму – *15 год. / 1 захід*

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Вид роботи	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1	Підготовка до практичних робіт	30	6
2	Виконання проєктних завдань*	33	79
3	Підготовка до тестового контролю	12	12
4	Підготовка до підсумкового контролю	15	30
5	Підготовка до колоквиуму з письмовою роботою	15	11
	<i>Разом</i>	105	138

6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування

Методи навчання:

- 1) на лекційних заняттях:
 - лекція;
 - пояснення;
 - дискусія;
 - диспут;
 - ілюстрування;
 - демонстрація;
 - відеометод;
 - майстер-клас
- 2) на практичних заняттях:
 - практична робота;
 - фронтальне опитування;
 - частково-пошуковий метод;
 - спостереження.

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- усні відповіді (лише для студентів денної форми навчання);
- тестові роботи;
- проєктні (самостійні) роботи;
- контрольна робота;
- колоквиум.

7. Форми поточного та підсумкового контролю

Досягнення студента оцінюються за 100-бальною системою Університету.

Підсумкова оцінка навчального курсу містить оцінки з поточного контролю та оцінки підсумкового контролю. В кожного компонента своя частка в загальній системі оцінок, де студент може набрати від 60 балів до 100 балів. Під компонентом проміжних оцінок розуміються поточні оцінки протягом семестру.

Підсумкова оцінка навчального курсу є сумою проміжних оцінок (усна відповідь, тест, проєкт, колоквиум) (максимально 85 балів) й оцінки за контрольну роботу (максимально 15 балів).

Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на заняттях та набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних і проєктних самостійних робіт, а також підготовки дослідницьких матеріалів до колоквиуму.

Зарахування кредитів навчального курсу можливо тільки лише досягнення результатів, запланованих РПНД, що виражається в одній із позитивних оцінок, передбачених чинним законодавством.

Форми контролю результатів навчальної діяльності студентів та їхнє оцінювання

Усні відповіді на практичних заняттях	Критерії оцінювання
2	Відповідь правильна, повна, логічна, містить аналіз, систематизацію, узагальнення, містить аргументовані висновки з доречним ілюстративним матеріалом, може підкріплюватися коректними цитуваннями думок / поглядів учених.
1,5	Відповідь в цілому правильна, доволі повна, логічна; допущені несуттєві помилки та неточності у викладенні матеріалу.
1	Відповідь частково правильна, містить неточності, недостатньо обґрунтована з використанням неправильної / некоректної термінології.
0,5	Відповідь частково правильна, містить неточності, проте не містить жодних аргументів та ілюстративного матеріалу.
0	Студент не дає відповіді чи його відповідь містить значну кількість суттєвих помилок, не обґрунтована.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 30 балів (15 відповідей по 2 бали).</i>

Тестові роботи	Критерії оцінювання
-----------------------	----------------------------

5	Студент надав 10 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 100 %.
4,5	Студент надав 9 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 90 %.
4	Студент надав 8 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 80 %.
3,5	Студент надав 7 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 70 %.
3	Студент надав 6 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 60 %.
2,5	Студент надав 5 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 50 %.
2	Студент надав 4 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 40 %.
1,5	Студент надав 3 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 30 %.
1	Студент надав 2 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 20 %.
0,5	Студент надав 1 правильну відповідь на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 10 %.
0	Студент не надав жодної правильної відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 0 %.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 15 балів (3 роботи по 5 балів).</i>

Самостійна (проектна) робота	Критерії оцінювання
5	Студент правильно виконує завдання в установленій термін, презентує аналітику різних наукових джерел, підбирає доречний ілюстративний матеріал, здійснює коректні та доцільні цитування, а також грамотно проводить експеримент і на високому рівні здійснює обробку його результатів.
4	Студент правильно виконує завдання в установленій термін, презентує аналітику різних наукових джерел, допускається незначних помилок у добірці ілюстративного матеріалу, здійснює коректні та доцільні цитування, в експериментальних роботах містяться незначні недоліки в обробці їхніх результатів.
3	Студент виконує роботу з порушенням установленого часу для цього виду роботи; дає в цілому правильну відповідь, але поверхнево чи з певними неточностями, подає недоцільні цитування та недоречні ілюстрації, а також виконує експериментальні роботи не на різнотипних мовленнєвих матеріалах та з недостатньою кількістю респондентів.
2	Студент виконує роботу з порушенням установленого часу для цього виду роботи; дає в цілому правильну відповідь, але не презентує аналітику різних наукових джерел, не підбирає доречний ілюстративний матеріал, не наводить коректні та доцільні цитування, проводить експерименти, проте не презентує обробку його результатів та не демонструє вміння робити висновки.
1	Студент виконує роботу з методичної допомоги викладача на кожному етапі проведення експериментів.

0	Студент не виконує роботи.
	Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 30 балів (6 робіт по 5 балів).

Контрольна робота	Критерії оцінювання
ДФН 15–13 ЗФН 39–30	Робота виконана без змістових помилок (завдання I, II та III рівнів складності), містить точні відповіді на питання теоретичного характеру, правильно ідентифікує технологію і правильно виявляє брехню в тексті. Бал знижується в разі наявності орфографічних та пунктуаційних помилок.
ДФН 12–10 ЗФН 29–20	Робота представлена з повними та правильними відповідями всіх рівнів складності, студент правильно ідентифікує технологію профайлінгу і правильно структурує хід виявлення брехні в тексті, проте допускається помилок шляхом упущення кількох відповідних маркерів. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
ДФН 9–7 ЗФН 19–10	Робота виконана з огріхами в описі технології профайлінгу, проте безпомилково виконано завдання I та II рівнів складності. В такій роботі завдання щодо детекції брехні в тексті виконано неправильно. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
ДФН 6–4 ЗФН 9–6	Робота виконана з неточностями у формулюванні дефініцій термінів (II рівень складності) та значними огріхами в описі технології профайлінгу (III рівень складності). Завдання щодо детекції брехні в тексті виконано неправильно або не виконано взагалі. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
ДФН 3–1 ЗФН 5–1	Робота містить значну кількість помилок у завданнях усіх рівнів складності або незначну кількість помилок у завданнях I та II рівнів складності та відсутності виконання завдань III рівня. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
0	Робота не виконувалася.
	Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 15 балів (для ДФН) / 39 балів (для ЗФН)

Колоквіум із письмовою роботою (дослідженням)	Критерії оцінювання
10	Студент ретельно проводить аналітичний огляд літератури, самостійно організовує експеримент, правильно здійснює обробку його результатів, робить логічні та аргументовані висновки, вказує на перспективи їхнього застосування рішення в подальшій практичній діяльності, а також правильно із мовного й технічного поглядів оформлює думки у вигляді письмової роботи.
9–7	Студент ретельно проводить аналітичний огляд літератури, самостійно організовує експеримент, правильно здійснює обробку

	його результатів, робить логічні висновки, проте без додаткової аргументації та вказівки на перспективи подальших досліджень, а також правильно із мовного погляду оформлює думки у вигляді письмової роботи. Допускається незначна кількість технічних огріхів.
6–4	Студент поверхнево чи з певними неточностями проводить аналітичний огляд літератури, виявляє труднощі під час організації експерименту, проте правильно здійснює обробку його результатів, робить висновки, проте без додаткової аргументації та вказівки на перспективи подальших досліджень, а також правильно із мовного погляду оформлює думки у вигляді письмової роботи. Допускається незначна кількість технічних огріхів.
3–2	Студент поверхнево чи з певними неточностями проводить аналітичний огляд літератури, виявляє труднощі та допускається грубих помилок під час організації експерименту, помилково оброблює його результати, робить висновки без додаткової аргументації та вказівки на перспективи подальших досліджень. Допускається незначна кількість мовних і технічних огріхів під час оформлення тексту письмової роботи.
1	Студент проводить аналітичний огляд літератури, експеримент та здійснює обробку його результатів із подальшим оформленням у вигляді письмової роботи з допомогою викладача
0	Студент не підготував дослідження або надав на перевірку викладачеві роботу не власного авторства.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 10 балів</i>

Форма контролю	Максимальна кількість балів	
	Денна форма	Заочна форма
Практичні заняття	15x2 бали = 30 балів	3x2 бали = 6 балів
Самостійна (проектна) робота	6x5 балів = 30 балів	6x5 балів = 30 балів
Колоквіум із письмовою роботою	1x10 балів = 10 балів	1x10 балів = 10 балів
Тестування	3x5 балів = 15 балів	3x5 балів = 15 балів
Контрольна (письмова) робота	1x15 балів = 15 балів	1x39 балів = 39 балів
Всього	100	100

8. Критерії оцінювання результатів навчання

		Денне відділення		Заочне відділення	
		Вид роботи	Кількість балів	Вид роботи	Кількість балів
ЗМ 1	T1	Відповідь на практичному занятті	2		
	T2	Відповідь на практичному занятті	4	Відповідь на практичному занятті	2
		Проект	5	Проект	5

	Т3	Відповідь на практичному занятті	6	Відповідь на практичному занятті	2
		Проект	5	Проект	5
	Т4	Відповідь на практичному занятті	6		
		Проект	5	Проект	5
	ПМК	Тест	5	Тест	5
	ЗМ 2	Т1	Відповідь на практичному занятті	4	
Проект			5		
Т2		Відповідь на практичному занятті	4	Відповідь на практичному занятті	2
		Проект	5	Проект	5
ПМК		Тест	5	Тест	5
ЗМ 3		Т1	Відповідь на практичному занятті	2	
	Проект		5	Проект	5
	Т2	Відповідь на практичному занятті	2		
		Проект	5	Проект	5
ПМК	Тест	5	Тест	5	
Колоквіум			10	Колоквіум	10
Контрольна робота			15	Контрольна робота	39
Підсумковий контроль		Залік		Залік	
Сума			100		100

9. Засоби навчання

Наочним матеріалом для лекційних занять слугують передусім графічні засоби, а саме друковано-роздатковий матеріал у вигляді ілюстративних таблиць, опорних схем, рисунків; мультимедійні засоби (комп'ютерні презентації); відеоматеріали (навчальні кінофільми, а також інтерв'ю, виступи, сеанси гіпнозу, рекламні та політичні відеоролики тощо як фактографічний матеріал).

На практичних заняттях прислужиться бібліотечних фонд Університету та електронні репозитарії світу, а також різноманітні лінгвістичні фактажі для проведення експериментів (текстові та відеоматеріали).

Під час виконання завдань самостійної роботи доцільним стане використання бібліотечного фонду та енциклопедій, словників, довідників.

10. Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Ковальчук Н.М., Набокова І.Ю., Пчеліна С.Л., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови: Підручник для студентів третього курсу вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад»). Вінниця, НОВА КНИГА, 2006. 520 с.

Допоміжна література

2. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу. Вінниця: НОВА КНИГА, 2003.
3. Ніколаєва С.Ю., Соловей М.І., Головач Ю.В. та ін. Програма з англійської мови для університетів/інститутів (п'ятирічний курс навчання). К.: Київ. держ. лінгв. ун-т, 2001.

Інформаційні ресурси

1. <http://www.lingvoda.ru/dictionaries/index.asp>
 2. <http://www.merriam-webster.com>
 3. <http://www.ldoceonline.com>
 4. <http://www.britannica.com>
 5. <http://www.wordweb.info/WW2>
 6. <http://www.washingtonpost.com/wp-rv/business/longterm/glossary/index.htm> business terms
 7. <http://ortlib.narod.ru/p1.htm> религиозный глоссарий
 8. <http://www.phrases.org.uk/meanings/> Meanings and Origins of Phrases, Sayings and Idioms
 9. <http://www.goenglish.com/Idioms.asp> list of the most popular idioms
- <http://idioms.thefreedictionary.com/> compiled from the Cambridge International Dictionary of Idioms and the Cambridge Dictionary of American Idioms